

Carta de Francisco Ayala a Alfonso Reyes (16/06/1952)

16 de junio de 1952

Excmo. Señor Alfonso Reyes

Industria 122

México, D. F.

Mi querido don Alfonso:

Le escribo a usted esta carta sobre una cuestión concreta relativa a su espléndida versión de *La Iliada*, que aquí ha entusiasmado –como supongo que en todas partes– a quiénes la han leído. Por supuesto, ha surgido entre nosotros enseguida el deseo de que los alumnos de esta Universidad utilicen esa versión –a pesar de ser todavía incompleta– para sus estudios, en lugar de la que vienen empleando hasta ahora. Quisiera preguntarle a usted cómo podríamos arreglarnos para llegar a tal finalidad. Hasta ahora hemos considerado las siguientes eventualidades:

1. Que, habiendo concluído usted la versión completa, tenga en preparación una edición nueva; en cuyo caso nos convendría saberlo a tiempo para que la Universidad estudie el adquirir una partida considerable.
2. Que, habiendo completado la traducción, no prepare todavía su edición en México; en cuyo caso podríamos considerar la posibilidad de una edición por cuenta de la Universidad de Puerto Rico.
3. Que, no habiendo concluído la versión completa, hubiera ahí existencias suficientes de la edición actual, de modo que pudiéramos adquirir una partida considerable.
4. Que usted quisiera autorizar, en las condiciones que se convengan, una nueva edición especial para los alumnos de esta Universidad, con el compromiso de mantenerla fuera de la venta, salvo en la Librería que la Universidad tiene para su servicio interno.

Lamento que esta carta tenga un aire tan "comercial", aunque el objeto de la negociación resulte ser tan noble. Aquí, a pesar del clima, trabaja uno con tanta intensidad que apenas si queda tiempo para lo que no sean cuestiones del momento. Tal vez me indemnice de ello en una próxima ida a México, reanudando la gratísima conversación de que disfruté al visitarle en su "castillo de las letras" hace unos meses.

Entre tanto, le envía un cordial abrazo su fiel amigo,

(firma manuscrita) Francisco Ayala.-

Francisco Ayala

FA/dfd

REMITENTE: Ayala, Francisco

DESTINATARIO: Reyes, Alfonso

DESTINO: Ciudad de México

ORIGEN: S.I.

FICHA DESCRIPTIVA: [Carta mecanografiada con firma autógrafa y con membrete:] UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO / RÍO PIEDRAS, PUERTO RICO / FACULTAD DE ESTUDIOS GENERALES / OFICINA DEL DECANO